

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 91 (2004)
Heft: 7/8: Hamburg

Vorwort: Editorial
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Vorbeiziehende Ozeanriesen, tutende Nebelhörner und der lockende Wellenschlag am Ufer von Hafenstädten verführen zum Träumen, vom Reisen und von entfernten Kontinenten. Landungsbrücken erzählen von Ankunft und Aufbruch, beim Auslaufen der Schiffe erfasst uns Fernweh. Dieses Sehnsuchtsmoment übt gerade auf Bewohner eines Binnenlands eine besondere Faszination aus. Das gilt nicht nur für exotische, sondern auch für nahe liegende Orte. Für die Freie und Hansestadt Hamburg, der dieses Heft gewidmet ist, stimmt dies jedenfalls ganz besonders, denn das Wasser war und ist die Ressource, aus der sie im eigentlichen und übertragenen Sinn gewachsen ist, aus der die Stadt als Kunstprodukt architektonisch und städtebaulich Bedeutendes hervorgebracht hat. Vom amphibischen Charakter der Stadt ist denn auch treffend geschrieben worden. Nach dem verheerenden Brand von 1842 erneuerte Hamburg seine Gestalt. Die damals artikulierten Vorstellungen – namentlich von Alexis de Chateaufort, aber auch von Gottfried Semper – nährten bis in die Zwischenkriegszeit auch die Ideen und Realisierungen des für Hamburg einflussreichen Planers und Architekten Fritz Schumacher, dessen erfolgreiche Strategie die Pflege der überkommenen historischen Substanz und eine offensive Gestaltungskontrolle neu entstehender Wohnquartiere gleichermaßen umfasste. Selbst nach dem vernichtenden Feuersturm von 1943 blieb vieles von diesem Musterbild der Stadtstrukturen ablesbar, das Bedürfnis nach anschaulicher Sinngebung spürbar.

In jüngster Zeit hat sich Hamburg einem neuen und gewaltigen Wachstumsschub verschrieben und mit dem Slogan der «wachsenden Stadt» Aufsehen erregt. Wo doch allerorten und in nächster Nachbarschaft Mittel und Wege gesucht werden, um das einschneidende Phänomen der schrumpfenden Städte in den Griff zu bekommen. Kernstück dieses europaweit wohl grössten Stadtentwicklungsprojekts ist die «HafenCity». Der Masterplan für die Bebauung dieses insgesamt 155 Hektar grossen

Gebiets veranschlagt 5 Milliarden Euro, angelegt auf einen Zeithorizont von 25 Jahren. Ein gigantisches Vorhaben, das die Innenstadt um nicht weniger als 40% erweitern wird. Ob dafür die Zeichen gut stehen, wird derzeit kontrovers diskutiert. Denn der Ehrgeiz, mit den grossen Weltstädten der Welt zu konkurrieren, am Mainstream der wirtschaftlichen Globalisierung teilzuhaben und diesem Ansinnen städtebaulich und architektonisch auch Gestalt zu verleihen, birgt auch Gefahren – namentlich das Risiko, mit milliardenschweren Investorenprojekten internationalen Zuschnitts eine charaktervolle Stadt zur austauschbaren City zu machen. Oder wird an dieser Problematik gar ein übergeordnetes Dilemma ablesbar, das Auseinanderdriften von Stadtplanung und Architektur?

Das Schwergewicht des Heftes liegt bei den aktuellen stadtplanerischen Aspekten Hamburgs. Ergänzt werden diese durch Blicke in die Vergangenheit der Stadt, auf das Werk des bedeutenden Architekten Bernhard Hermkes, ebenso wie auf die ungemein lebendige Off-Szene junger Hamburger Architekten. Dass in Hamburg auch in jüngster Zeit interessante Architektur entstand, zeigt eine Auswahl von Bauten, die wir pars pro toto vorstellen. Noch nicht gebaut ist die neue Hamburger Philharmonie, deren visionäres Projekt von Herzog & de Meuron die Substanz und Ausstrahlung für ein künftiges Wahrzeichen der Stadt hat.

Unser Heft wäre ohne Hilfe und grosszügige Gesprächsbereitschaft vieler Gewährsleute nicht zustande gekommen. Ihnen, die uns in ihrer Stadt freundschaftlich empfangen haben und uns wesentliche Impulse verliehen, sei an dieser Stelle sehr herzlich gedankt; neben den Autoren selber sind dies namentlich Martin Boesch, Paolo Fusi, Christian Herbert, Franz-Josef Höing, Gian-Marco Jenatsch, Hanno Rauterberg, Dirk Schuberth und Christiane Sörensen.

Die Redaktion



Editorial

Les géants des océans qui passent, le son des cornes de brume et les vagues sur le rivage des villes portuaires suscitent des rêves d'évasion et de continents lointains. Les embarcadères évoquent l'arrivée et le départ, les bateaux qui prennent le large éveillent l'envie de courir le monde. Ces moments de nostalgie exercent une fascination particulière, justement sur les habitants d'un pays sans accès à la mer. Cela ne vaut pas seulement pour des lieux exotiques, mais aussi pour des lieux proches. Cela vaut tout particulièrement pour la ville libre et hanséatique de Hambourg à laquelle ce cahier est consacré: l'eau était et est la ressource dont elle est issue, au propre comme au figuré, d'où la ville en tant qu'artefact a tiré des faits architecturaux et urbanistiques d'importance. Ce caractère amphibie de la ville a été décrit avec pertinence. Après l'incendie dévastateur de 1842, Hambourg a renouvelé son apparence. Les conceptions qui furent alors articulées – celles en particulier d'Alexis de Chateaufort mais aussi de Gottfried Semper – alimentèrent jusque durant l'entre-deux-guerres les idées et les réalisations de Fritz Schumacher, un urbaniste et architecte hambourgeois influent dont la stratégie, couronnée de succès, englobait aussi bien la conservation de la substance historique qu'un contrôle volontaire de l'aménagement des nouveaux quartiers d'habitation. Même après les destructions provoquées par la tempête de feu de 1943, beaucoup d'éléments de ce modèle de structures urbaines restèrent lisibles et le besoin de lui conférer un sens clair était toujours présent.

Depuis peu, Hambourg vise une nouvelle et importante poussée urbanistique et retient l'attention avec le slogan de la «ville en croissance», alors que partout et à proximité immédiate, les décideurs cherchent à maîtriser le phénomène d'atrophie des villes. L'élément central de ce projet de développement urbain, probablement le plus important d'Europe, est la «HafenCity» (la Cité portuaire). Le

plan d'aménagement de ce territoire de 155 hectares est estimé à 5 milliards d'euros investis en l'espace de 25 ans. Un projet gigantesque qui agrandira le centre ville de pas moins de 40%. L'on débat actuellement de la question de savoir si les auspices sont favorables. Car l'ambition de concourir avec les autres métropoles du monde, de prendre part au courant dominant de l'économie globalisée et de donner à cette exigence aussi une forme urbanistique et architecturale comporte également des dangers – en particulier le risque que les projets de promoteurs de dimension internationale transforment une ville de caractère en city quelconque. Ou cette problématique traduit-elle un dilemme plus profond, à savoir, l'éloignement de l'urbanisme et de l'architecture?

Ce cahier met l'accent sur les aspects contemporains de Hambourg. Ils sont complétés par des perspectives sur le passé de la ville, sur l'œuvre de Bernhard Hermkes, un architecte important, comme sur la très active scène off des jeunes praticiens locaux. Une sélection représentative montre qu'une architecture intéressante a été construite aussi ces dernières années à Hambourg. La nouvelle philharmonie hambourgeoise n'est pas encore construite, le projet visionnaire d'Herzog & de Meuron a la substance et le rayonnement d'un futur symbole de la ville.

Notre cahier n'aurait pas vu le jour sans l'aide et la disponibilité de nombreux garants. Nous remercions chaleureusement ici ces personnes qui nous ont reçus amicalement et qui nous ont donné des impulsions importantes; en plus des auteurs, ils s'agit notamment de Martin Boesch, Paolo Fusi, Christian Herbert, Franz-Josef Höing, Gian-Marco Jenatsch, Hanno Rauterberg, Dirk Schubert et Christiane Sörensen.

La rédaction



Editorial

Ocean-going liners sailing by, the booming of foghorns and the alluring sound of waves lapping against harbour walls seduce us with dreams of travel and distant continents. Landing bridges tell of arriving and departing, ships sailing away leave us with a yearning to travel. Moments such as these exert a particular fascination on the inhabitants of a land-locked country. This is true not only of exotic locations, but also of places much closer. It especially applies to the "Free and Hanseatic City" of Hamburg, to which we devote this issue. Water was and is the resource out of which this city grows, in both the literal and metaphorical senses, and from which the city as an artefact has produced works of architectural and urban importance. Accurate descriptions have been made of the city's amphibian character. After the devastating fire of 1842 Hamburg renewed its appearance. Concepts that were articulated at that time – namely by Alexis de Chateauneuf, but also by Gottfried Semper – inspired, until into the interwar period, the ideas and completed projects of the influential Hamburg planner and architect Fritz Schumacher, whose successful strategy encompassed, in equal measure, the preservation of the surviving historic substance and the active design control of newly built residential districts. Even after the devastation by the firebombing in 1943 much of this model of the urban structure remained visible and the desire for clear significance remained tangible.

In recent times Hamburg has prescribed itself a new and powerful injection of growth and has attracted attention with its slogan of the "growing city", largely because overall – and indeed in its immediate vicinity – ways and means are being sought of dealing with the drastic phenomenon of shrinking cities. The core of this plan – the largest urban development project in Europe – is the HafenCity (harbour city). The estimated costs of the master plan for the development of this

area of 155 hectares are five thousand billion Euro, to be spread over a time horizon of 25 years. This gigantic undertaking will expand the inner city by no less than 40 per cent! Whether the time is right for this kind of project is at present a matter of heated debate. The aim to compete with the major world metropolises, to participate in the mainstream of economic globalisation and to give these goals an urban and architectural form also harbours certain dangers – namely the risk that multi-billion Euro investor projects of international dimensions could transform this city of character into one that looks no different from many others throughout the world. Or does this problem perhaps indicate a different, greater dilemma, a drifting apart of the disciplines of urban planning and architecture?

The focus in this issue is on current aspects of urban planning in Hamburg, while also taking a number of backward looks at the city's past, at the work of the important architect Bernhard Hermkes, as well as at the unusually lively 'alternative' scene of young Hamburg architects. Evidence that interesting architecture has been produced in Hamburg in recent times is provided by a selection of buildings that we introduce here *pars pro toto*, as it were. Not yet completed is the new Hamburg Philharmonie, a visionary project by Herzog & de Meuron that has both the substance and charisma to become a symbol of the city

This issue would not have been possible without the helpfulness and willingness to talk to us shown by a number of reliable sources. To these people, who received us so warmly in their town and provided many helpful suggestions, we owe our special thanks. In addition to the authors themselves these were: Martin Boesch, Paolo Fusi, Christian Herbert, Franz-Josef Höing, Gian-Marco Jenatsch, Hanno Rauterberg, Dirk Schubert and Christiane Sörensen. *The editors*

Hamburg-Panorama – Bild: Martin Boesch

